

7 - A Solitary Medley!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Makoto

Okay, that's all for today.

[00:04] Kids

Thank you, coach!

[00:07] Makoto

Yep. Take care heading home.

[00:10] Misaki

Coach Tachibana...

[00:12] Misaki

Can I swim a little longer?

[00:15] Makoto

Of course.

[00:16] Makoto

I'll be here, too, so let me know if you need anything.

[00:19] Misaki

Okay!

[00:22] Higashi

Kid's got some serious enthusiasm.

[00:25] Higashi

Yo. We meet again.

[00:27] Makoto

What are you doing here?

[00:29] Haru

I asked him to coach me.

[00:31] Makoto

Haru?

[00:32] Higashi

I won't be an official coach or anything.

[00:35] Higashi

I'm not going to his school with him, either.

[00:38] Higashi

Just think of it as private lessons.

[00:42] Makoto

But you worked as a coach

overseas, didn't you?

[00:46] Makoto

Haru, can you afford to
hire someone like that?

[00:50] Higashi

Oh, don't worry about that.

[00:51] Higashi

He can just buy me dinner or something.

[00:54] Higashi

Just...

[00:55] Higashi

as long as it's not mackerel.

[00:58] Haru

Let's get started.

[01:00] Higashi

Right. No time to waste.

[01:03] Makoto

Haru...

[02:36] [SONG] Text

Coffee Shop Marron

SIGN Episode 7: A Solitary Medley!

[02:37] Kisumi

I'm so bored.

[02:39] Kisumi

Everyone's too busy with practice
lately to hang out with me.

[02:43] Kisumi

And Makoto has his part-time gig...

[02:45] Akane

Oh, you poor baby.

[02:47] Akane

Well, college championships are coming up.

[02:50] Akane

And they won't qualify for

[02:52] ---

the All-Japan Invitational if they
don't beat the base time, right?

[02:55] Kisumi

Yeah, I doubt Haru will
have any trouble, but...

[02:58] Akane

That means the one to worry about is Asahi.

[03:01] Akane

Despite how he acts, he can
be a bit faint of heart.

[03:07] Asahi

Hey, Sis, I'm starving.

[03:09] Asahi

Get me something to eat.

[03:11] Akane

Speak of the devil...

[03:13] Asahi

What'd I miss?

[03:14] Kisumi

We were talking about how you guys are working hard for the tournament.

[03:18] Asahi

That's right! I'm starting practice first thing tomorrow, too!

[03:21] Asahi

Anyway, Sis, food!

[03:24] Akane

Sorry, it looks like we're short on supplies for dinner,

[03:27] Akane

so I'll have to go shopping.

[03:29] Akane

Watch Tsukushi, would you?

[03:30] Asahi

Sure.

[03:32] Akane

Oh, you'd rather go to Kisumi-kun?

[03:34] Kisumi

Hey, cut that out.

[03:36] Asahi

That's... kind of infuriating...

[03:39] Akane

Okay, he's all yours.

[03:41] Kisumi

Hey, come on, Tsukushi, keep stil—

[03:45] Kisumi

Asahi, are you okay?!

[03:46] Asahi

That's a pretty good kick you've got...

[03:50] Higashi

Well, I'm on bike, so I'll be off.

[03:53] Higashi

Don't forget, you owe me some cafeteria soba.

[03:57] Higashi

See ya.

[04:00] Makoto

He might actually be a decent guy.

[04:02] Haru

Maybe.

[04:05] Makoto

That surprised me, though.

[04:07] Makoto

I never expected you to suggest
that kind of practice yourself.

[04:11] Haru

I'm not sure about it, either.

[04:14] Haru

But...

[04:15] Haru

It's for Ikuya.

[04:20] Makoto

Yeah.

[04:35] Hoshikawa

You okay, Kirishima?

[04:37] Ikuya

Yeah.

[04:38] Hoshikawa

This isn't like you.

[04:40] ---

Your time's even worse than before.

[04:42] Hoshikawa

If this keeps up, you won't make
it to the All-Japan Invitational.

[04:46] Ikuya

I know.

[04:58] Hoshikawa

Is he really okay?

[05:01] Hiyori

I think he's just anxious,
with the tournament coming up.

[05:12] Sagae

Today's regimen was even tougher than usual.

[05:15] Terashima

Well, as someone who's going
for a tournament record,

[05:18] Terashima

I thought it wasn't tough enough.

[05:20] Sagae

So what now? Wanna grab some food?

[05:22] Terashima

Good idea. Come with us, Toono.

[05:25] Hiyori

Sorry... I'm pretty tired
today, so I'm heading home.

[05:28] Sagae

Oh... Okay.

[05:30] Sagae

What about you, Kirishima?

[05:31] Sagae

Wanna go eat?

[05:35] Sagae

What's up with you guys?

[05:36] ---

Did you have a fight?

[05:38] Ikuya

Nothing like that.

[05:40] Ikuya

Sure, I'll go eat with you.

[05:42] Sagae

O-Okay...

[05:43] Terashima

Later, Toono.

[05:44] Sagae

See you tomorrow.

[05:45] Hiyori

Sure.

[05:52] Hiyori

I'm...

[06:02] Hiyori

Why?

[06:04] Hiyori

Why did it turn out like this?

[06:08] Unida

By the way, did you guys
get to see Kirishima Ikuya?

[06:12] Asahi

Huh?

[06:13] Unida

He was your buddy in middle school, right?

[06:15] Asahi

No, we missed him.

[06:18] Inada

Well, Kirishima's going for the global level.

[06:21] Kiryuu

He's in a slump, though, isn't he?

[06:23] Unida

He is?

[06:24] Suzuki

I'm in a slump, too! My
time just won't improve!

[06:27] Mikoshiba

Only athletes who once reached
the peak can fall into slumps.

[06:32] Mikoshiba

You're just not working hard enough, Suzuki.

[06:35] Suzuki

S-Sorry!

[06:37] Mikoshiba

There's not much time left until
the college championships.

[06:40] Mikohsiba

We have to use that time to the fullest

[06:42] Mikoshiba

and work for victory together!

[06:44] All

Right!

[06:46] Unida

I really hope we win the
college championships.

[06:49] Kiryuu

And then what? The All-Japan Invitational?

[06:51] Asahi

I'd love that, but from where I am
now, it's gonna be a close shave...

[06:56] Suzuki

Should you say that about yourself?

[06:58] Asahi

But I'm gonna stake everything
on that close shave!

[07:02] Unida

You have been working
really hard lately, Asahi.

[07:05] Asahi

Better believe it!

[07:07] Asahi

My goal is the global stage!

[07:09] ---

I'll be practicing more after this, too!

[07:11] Kiryuu

Well, I don't know how far I'll make it,

[07:15] Kiryuu

but all I can do is give my
all for the next four years.

[07:17] Kiryuu

It's been my dream to swim at the
global level since I was a kid.

[07:22] Haru

Dream...

[07:24] Unida

What about you, Nanase?

[07:26] Unida

Was it your dream to swim
at the global level, too?

[07:31] Haru

I...

[07:33] Haru

lived in a little town called Iwatobi,

[07:36] Haru

and I just loved the water.

[07:39] Haru

I only swam free.

[07:42] Haru

In elementary school, I met my teammates

[07:46] Haru

and learned how fun it is to swim in relays.

[07:49] Haru

I met new teammates in middle
school and high school,

[07:53] Haru

and had all kinds of new experiences,

[07:55] Haru

and now, I'm in Tokyo, still swimming.

[08:00] Haru

I feel like I've come a really long way.

[08:04] Haru

If you asked me what lies ahead of me now...

[08:08] Haru

I...

[08:14] Higashi

Nanase, your weakness lies in your mentality.

[08:18] Higashi

But that can be a strength, too.

[08:20] Higashi

For an athlete, mental
fortitude is essential.

[08:24] Higashi

Your mental fortitude determines
the results you produce.

[08:27] Higashi

You can still get much stronger.

[08:31] Higashi

That's my animal instinct talking.

[08:35] Makoto

Um...

[08:36] Higashi

Yes?

SIGN Potato Chips

SIGN Soba Flavor Kansai Dashi Style

[08:40] Makoto

You're not supposed to eat
or drink around the pool.

[08:47] Higashi

Sorry.

[08:51] Ikuya

Hello?

[08:53] Natsuya

Hey, I finally got a hold of you.

[08:55] Ikuya

What's up, bro?

[08:57] Natsuya

Did you get my message? I'm back in Japan.

[09:00] Natsuya

I'm in Tokyo now. Want to meet for dinner?

[09:03] Ikuya

*I'll pass. The college
invitational is coming up.*

[09:06] Natsuya

You're no fun...

[09:07] Natsuya

How's your condition?

[09:09] Ikuya

I dunno.

[09:10] Ikuya

The usual. Nothing's changed.

[09:13] Natsuya

Well, okay...

[09:15] Natsuya

*But if you're not up to speed,
don't push yourself too hard.*

[09:18] Natsuya

*If you want to go global, it
doesn't have to be this year.*

[09:21] Natsuya

*You can always wait until
you're in top condition.*

[09:25] Ikuya

I know that.

[09:27] Natsuya

I'm coming to see you race,
even if you tell me not to.

[09:30] Ikuya

Whether you're there or not,

[09:32] Ikuya

I'm going to win.

[09:35] Ikuya

I have to win.

[09:39] Natsuya

Ikuya,

[09:40] ---

are you sure you're doing okay?

[09:42] Ikuya

I'm fine.

[09:44] Ikuya

I have an early start
tomorrow, so I've gotta go.

[09:56] (Flashback) Hiyori

Didn't the little mermaid...
turn into foam at the end?

[10:01] (Flashback) Hiyori

I'm actually not that fond of it.

[10:07] Ikuya

I...

[10:09] Ikuya

have to win.

[10:15] Nao

Natsuya.

[10:18] Nao

Sorry. Did you wait long?

[10:20] Natsuya

Nah, just got here...

[10:22] Natsuya

as they say!

[10:29] Nao

It's really been a while, huh?

[10:31] Natsuya

Yeah.

[10:32] Natsuya

It's the first time I've seen you
since we reached drinking age.

[10:35] Natsuya

Oh, right...

[10:37] Natsuya

Souvenir from Sydney.

[10:39] Nao

Oh, black tea? Thanks.

[10:44] Nao

Natsuya... Have you seen Ikuya yet?

[10:48] Natsuya

No, not yet.

[10:49] ---

He said he's busy, with

the tournament coming up.

[10:52] Nao

Oh...

[10:54] Natsuya

Something wrong?

[10:55] Nao

I saw Haruka, Makoto,
and Asahi the other day.

[10:59] Natsuya

Yeah? Are they in Tokyo, too?

[11:02] Nao

Yeah.

[11:03] Nao

And they mentioned that
Ikuya wasn't in top form.

[11:10] Natsuya

I see...

[11:12] Natsuya

I knew he was acting weird.

[11:15] Nao

So what now?

[11:16] Natsuya

What do you mean?

[11:18] Nao

Do you want to find him and talk to him?

[11:22] Natsuya

Even if I did, he says he
doesn't want to see me.

[11:24] Natsuya

What can I do?

[11:26] Natsuya

Besides, I trust him.

[11:29] Natsuya

It's true he's gone through a lot,

[11:32] Natsuya

but he is my kid brother, after all.

[11:35] Natsuya

I know he'll be okay.

[11:38] Natsuya

If anyone can go global one day, it's Ikuya.

[11:44] Nao

Natsuya...

[11:47] Nao

That all sounds impressive,

[11:49] Nao

but maybe it's time you took
a serious approach yourself.

[11:53] Nao

Both to swimming, and to Ikuya.

SIGN To the Office of the Overseeing Doctor

SIGN Introduction Letter

[12:06] Kazu

It's me.

[12:09] Kazu

So, heading to Tokyo tomorrow, huh?

[12:12] Sousuke

Yeah.

[12:14] Kazu

I remember the time I
spent training in Tokyo...

[12:17] Sousuke

Didn't you say you are who you are now
because of the training you got in France?

[12:22] Kazu

That was when I was trying
to become a French chef.

[12:25] Kazu

After that, I went to Mexico,
India, and then Tokyo.

[12:29] Sousuke

You took a pretty long road, huh?

[12:32] Kazu

It's necessary to take the
long way in life sometimes.

[12:36] Kazu

But listen, Sousuke...

[12:38] Kazu

Once you've made up your
mind, don't look back.

[12:40] Kazu

Just believe in yourself
and keep moving forward.

[12:44] Kazu

Remember that I'll always be on your side.

[12:47] Kazu

Sorry to interrupt. Travel safe.

[12:51] Sousuke

I will.

[12:53] Sousuke

Thanks, Kazu-nii.

[12:58] Sousuke

I know.

SIGN Certain Victory

[13:00] Sousuke

I won't hesitate anymore.

[13:04] Kisumi

Took you long enough, Makoto.

[13:06] Kisumi

We'll be late again, just like
at the newcomer tournament.

[13:09] Makoto

Sorry! It took a while to get ready!

[13:13] Kisumi

Ikuya will be swimming today, right?

[13:15] Makoto

I think so.

[13:17] Kisumi

I hope you guys can work
things out with him today.

[13:19] Makoto

I'm sure it'll be fine.

[13:21] Makoto

Haru and Asahi will be there,
and of course, you and me.

[13:25] Kisumi

Do you think there's something I can do?

[13:30] Makoto

Just have faith and keep an eye on us.

[13:33] Kisumi

Sure!

[13:34] Kisumi

All right, then...

[13:35] Kisumi

We're off to see the college championships!

[13:41] Coach

This will be the first major
competition for you first-years.

[13:46] Coach

It's also the first round of competition
for the All-Japan Invitational.

[13:51] Coach

Your times today will determine
whether you make it to the All-Japan.

[13:55] Coach

Keep your spirits up...

[13:58] Coach

and give it all you've got!

[13:59] All

Yes, sir!

[14:11] Asahi

Whoa, check this out...

[14:13] Asahi

I guess it's time, huh?

[14:15] Haru

Yeah.

[14:16] Natsuya

Sure is exciting, isn't it?

[14:19] Natsuya

Yo. Been a long time.

[14:23] Asahi

N-Natsuya-senpai?!

[14:26] Natsuya

What kind of reaction is that? Talk about rude.

[14:28] Asahi

S-Sorry! It's good to see you again!

[14:30] Haru

It's been a long time.

[14:32] Natsuya

Hey, no need to tighten up like that.

[14:34] Natsuya

How've you been?

[14:36] Haru

Fine.

[14:37] Asahi

Not too bad.

[14:40] Haru

Natsuya-senpai...

[14:42] Haru

Ikuya isn't at his best right now...

[14:45] Haru

And I...

[14:47] Natsuya

I know. You don't have to say anything.

[14:51] Natsuya

Just do what the two of you can do, to the best of your ability.

[14:57] Natsuya

I'm rooting for you.

[14:58] ---

Good luck.

[15:00] Both

Thank you!

[15:03] Kon

Found any good swimmers?

[15:05] Higashi

Hard to say.

[15:06] Higashi

But these days, my top preference is...

[15:09] Higashi

this.

SIGN Potato Chips

SIGN Soba Flavor Kansai Dashi Style

[15:11] Kon

I prefer Kanto-style udon...

[15:13] Kisumi

Guess we made it in plenty of time.

[15:15] Makoto

Look at all these people...

[15:17] Kisumi

They look way more enthusiastic
than the newcomer tournament crowd.

[15:20] Makoto

Yeah.

[15:23] Makoto

It's finally starting.

[15:26] Nagisa

So, Haru-chan and the other guys have
their college championships today.

[15:30] Rei

If they beat the base time, they'll
make it to the All-Japan Invitational.

[15:35] Gou

I'm sure Haruka-senpai
won't have any trouble!

[15:38] Nagisa

By the way, Rin-chan isn't
coming back to compete?

[15:41] Gou

He's enrolled in a school in Sydney now,

[15:44] Gou

so he can't participate in a
Japanese championship tournament.

[15:47] Rei

Then, the All-Japan Invitational...

[15:50] Gou

That one is still okay!

[15:52] Gou

He just needs to beat the base
time in Australia's tournament.

[15:55] Gou

Also... Ta-da!

[15:58] Gou

He just sent this.

SIGN I beat the base time for the All-Japan Invitational. I'm swimming in the 100m butterfly and

100m freestyle.

[15:59] Rin

He beat the base time in the 100m butterfly and 100m freestyle!

[16:05] Rei

Rin-san really is amazing! Congratulations!

[16:08] Gou

Thanks!

[16:10] Nagisa

If he's in the 100m freestyle, he'll be racing with Haru-chan.

[16:13] Rei

Yes! We'll finally get to see Haruka-senpai and Rin-san

[16:17] Rei

face each other on the All-Japan level!

[16:21] Nagisa

Awesome! We'll have to go and cheer them on when they do!

[16:26] Akane

It's Haruka-kun's turn in the final for the 100m freestyle!

[16:32] Voice

Take your marks.

[16:35] All

Go!

[16:41] Makoto

All right! Good start!

[16:46] Makoto

Haru!

[16:59] Kisumi

Looks like his extra training is paying off.

SIGN Nanase Haruka Hidaka

[17:08] Kisumi

He beat the base time!

[17:12] Makoto

Haru...

[17:12] Akane

All right!

[17:14] Akane

Uh, sorry...

[17:17] Kon

He was literally ahead...

[17:19] Kon

No, about seven heads in front of the pack.

[17:22] Kon

Fitting for the "seven" in "Nanase."

[17:23] Higashi

There's still much more to look forward to.

[17:26] Sagae

Nanase really is incredible.

[17:28] Terashima

We can't just sit here and be impressed.

[17:30] Terashima

The 50m freestyle final is next.

[17:33] Terashima

Toono's in this one.

[17:38] Kisumi

Asahi's race is next!

[17:40] Makoto

Yeah.

[17:41] Akane

Asahi, you've got this...

[17:46] Voice

Take your marks.

[17:49] All

Go!

[17:56] Makoto

Toono-kun isn't just good at the backstroke.

[17:59] ---

His crawl is fast, too.

[18:04] Kisumi

Asahi is catching up!

[18:11] Kisumi

It's a tie!

SIGN Shiina Asahi Toono Hiyori

[18:12] Makoto

He beat the base time!

[18:14] Akane

All right!

[18:18] Akane

I'm sorry...

[18:20] Asahi

Yes!

[18:22] Kisumi

This means Asahi will be in the 50m freestyle at the All-Japan Invitational!

[18:31] Guy

Well done, Toono.

[18:32] Hiyori

Thanks.

[18:44] Asahi

The 100m butterfly is next.

[18:47] Asahi

Focus, focus...

SIGN Mental Training How to Maintain an Unbreakable Spirit

[18:50] Asahi

I'm a genius... I'm a genius...

[18:52] Asahi

I'm a genius... I'm a genius... I'm a...

[18:56] Asahi

ge... ni—

[19:02] Asahi

Ikuya...

[19:06] Asahi

I finally get to talk to you.

[19:09] Asahi

How've you been?

[19:10] Ikuya

Not bad, I guess.

[19:12] Asahi

There was so much I wanted to tell you.

[19:16] Natsuya

I saw Natsuya-senpai in the arena, too.

[19:20] Ikuya

I see.

[19:22] Ikuya

I haven't seen him in a while.

[19:24] Ikuya

I haven't put up any results I can
be proud enough of to tell him about.

[19:29] Asahi

Ikuya, are you okay?

[19:31] Asahi

Haru and Makoto have been
worried about you, too.

[19:34] Asahi

We even went to your college
campus to try to see you.

[19:37] Asahi

But that four-eyed jerk
kept getting in the way.

[19:41] Asahi

What's that guy's deal?

[19:43] Ikuya

Hiyori isn't really a bad guy.

[19:46] Ikuya

I think he's nice, deep down.

[19:48] Asahi

Sorry. I didn't mean to badmouth your friend.

[19:52] Ikuya

I don't know if he's my friend.

[19:54] Asahi

Huh?

[19:55] Ikuya

I can't really tell anymore.

[19:58] Ikuya

When I was in America, I hit a wall,

[20:01] Ikuya

and it made me see a weakness in myself

[20:03] ---

that I didn't notice when I swam on a team.

[20:05] Ikuya

Ever since then, instead
of depending on others,

[20:09] Ikuya

I've been swimming with the goal
of getting stronger on my own.

[20:13] Ikuya

So I'm not really sure what friends
and teammates are to me anymore...

[20:18] Asahi

Sorry.

[20:20] Asahi

In middle school, my dad
suddenly got transferred,

[20:25] Asahi

so while you were in America over
spring break, I had to move away.

[20:30] Asahi

I always wanted to apologize.

[20:31] Ikuya

It's okay. That didn't bother me.

[20:34] Asahi

But I'll always think of you as a friend!

[20:39] Asahi

I believe in the bond we all had.

[20:43] Asahi

I know Haru and Makoto
feel the same way, so...

[20:48] Ikuya

Thanks.

[20:50] Ikuya

I'm glad I got to talk to you.

[20:52] Ikuya

I'll be going now.

[20:54] Asahi

Huh?

[20:55] Ikuya

In the pool, I'm alone.

[20:57] ---

No one's going to save me.

[20:59] Ikuya

That hasn't changed.

[21:03] Asahi

Ikuya...

[21:05] Ikuya

I have to get stronger.

[21:08] Ikuya

Otherwise, I won't be me anymore.

[21:13] Ikuya

*I have to get stronger,
and not rely on anyone.*

[21:17] Ikuya

Stronger...

[21:19] ---

Stronger...

[21:21] Ikuya

Right now, that's the only answer for me.

[21:28] Ikuya

Haru? Why...

[21:31] Haru

This was the only way I could swim with you.

[21:35] Haru

Don't say you can do it all alone.

[21:38] Haru

You're not alone.

[21:41] Kon

Huh?

[21:42] Natsuya

Haruka's in the individual medley?

[21:45] Kisumi

Haru!

[21:46] Higashi

Now, let's see the results
of your extra training.

[21:55] Voice

Take your marks.

[21:59] All

Go!

[22:04] Rei

Haruka-senpai has evolved!

[22:06] Nagisa

And reflected in his eyes is...

[22:07] Rei

Next time: "Metamorphosis of the Soul!"

SIGN Episode 8: Metamorphosis of the Soul!

[22:09] Nagisa

Those feelings, that bond...

It's all for his friends!

[22:11] ---

Revision #1

Created 2026-06-20 23:17:50 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:17:50 UTC by whimsee